

УДК 796.332:929 Кройфф Й.  
ББК 75.578  
К83

Johan Cruyff  
**MY TURN. THE AUTOBIOGRAPHY**

Copyright © Johan Cruyff, 2016  
© First published 2016 by Macmillan, an imprint of Pan Macmillan,  
a division of Macmillan Publishers International Limited

**Кройфф, Йохан.**

К83 Моя жизнь / Йохан Кройфф ; [пер. с англ. А. А. Качалова]. — Москва : Эксмо, 2019. — 352 с. : ил. — (Иконы спорта).

ISBN 978-5-699-93822-3

Автобиография одного из лучших тренеров мира, написанная им за три месяца до смерти.

В ней вы найдете ответы на все вопросы, смешные истории и драматические повороты его непростой жизни.

УДК 796.332:929 Кройфф Й.  
ББК 75.578

ISBN 978-5-699-93822-3

© Качалов А. А., перевод на русский язык, 2016  
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2019

# СОДЕРЖАНИЕ

Хронология.....	6
Предисловие.....	12
<b>Глава первая</b> <b>КОМАНДНЫЙ ИГРОК</b> .....	<b>15</b>
<b>Глава вторая</b> <b>ОТВЕТСТВЕННОСТЬ</b> .....	<b>37</b>
<b>Глава третья</b> <b>УВАЖЕНИЕ</b> .....	<b>67</b>
<b>Глава четвертая</b> <b>ИНТЕГРАЦИЯ</b> .....	<b>91</b>
<b>Глава пятая</b> <b>ИНИЦИАТИВА</b> .....	<b>119</b>
<b>Глава шестая</b> <b>НАСТАВНИЧЕСТВО</b> .....	<b>141</b>
<b>Глава седьмая</b> <b>ЛИЧНОСТЬ</b> .....	<b>171</b>
<b>Глава восьмая</b> <b>СОЦИАЛЬНАЯ АКТИВНОСТЬ</b> .....	<b>195</b>
<b>Глава девятая</b> <b>ТЕХНИКА</b> .....	<b>217</b>
<b>Глава десятая</b> <b>ТАКТИКА</b> .....	<b>231</b>
<b>Глава одиннадцатая</b> <b>РАЗВИТИЕ</b> .....	<b>259</b>
<b>Глава двенадцатая</b> <b>ОБУЧЕНИЕ</b> .....	<b>283</b>
<b>Глава тринадцатая</b> <b>ИГРАЙТЕ ВМЕСТЕ</b> .....	<b>305</b>
<b>Глава четырнадцатая</b> <b>КРЕАТИВНОСТЬ</b> .....	<b>323</b>
Послесловие с поминальной службы по Йохану Кройффу на «Камп Ноу» .....	349

## ХРОНОЛОГИЯ

### В КАЧЕСТВЕ ИГРОКА

#### Клубная карьера

1964–1973	«Аякс» (319 матчей, 253 гола)
1973–1978	«Барселона» (184 матча, 61 гол)
1979	«Лос-Анджелес Ацтекс» (27 матчей, 14 голов)
1980–1981	«Вашингтон Дипломатс» (32 матча, 12 голов)
1981	«Леванте» (10 матчей, 2 гола)
1981–1983	«Аякс» (52 матча, 20 голов)
1983–1984	«Фейеноорд» (44 матча, 13 голов)

#### Международная карьера

1966–1977	сборная Нидерландов (48 матчей, 33 гола)
-----------	--

#### Титулы

«Аякс»:	Чемпионат Нидерландов 1966, 1967, 1968, 1970, 1972, 1973, 1982, 1983; Кубок Нидерландов 1967, 1971, 1972, 1983; Кубок европейских чемпионов 1971, 1972, 1973; Суперкубок Европы 1972, 1973; Интерконтинентальный кубок 1972
---------	---

«Барселона»:	Чемпионат Испании 1974; Кубок короля 1978
«Фейеноорд»:	Чемпионат Нидерландов 1984; Кубок Нидерландов 1984

## В КАЧЕСТВЕ ТРЕНЕРА

1985–1988	«Аякс» (Кубок Нидерландов 1986, 1987; Кубок обладателей кубков 1987)
1988–1996	«Барселона» (Чемпионат Испании 1991, 1992, 1993, 1994; Кубок короля 1990; Кубок европейских чемпионов 1992; Кубок обладателей кубков 1989)
2009–2013	сборная Каталонии

## Индивидуальные награды

1971	«Золотой мяч»
1973	«Золотой мяч»
1974	«Золотой мяч» и приз лучшему игроку Чемпионата мира-1974

## Знаменательные даты

1947 (25 апреля)	родился в Амстердаме
1957 (апрель)	присоединился к молодёжной системе «Аякса»
1959 (8 июля)	смерть отца
1964 (15 ноября)	дебютировал за первую команду «Аякса» и забил свой первый гол в проигранном клубу GVAV матче (3:1)

1965–1966	оформил первый хет-трик в карьере и забил 25 мячей за сезон; «Аякс» выиграл титул Эредивизи
1966 (7 сентября)	дебютировал в сборной Нидерландов в матче против Венгрии (2:2) в рамках квалификации к Евро-68 и сразу забил гол
1967 (6 ноября)	стал первым игроком в истории голландской сборной, получившим красную карточку
1966–1967	лучший бомбардир чемпионата с 33 голами в активе; футболист года в Голландии; «Аякс» выиграл Чемпионат и Кубок Нидерландов
1967–1968	футболист года в Голландии; «Аякс» стал чемпионом страны третий год подряд
1968 (10 декабря)	женится на Данни Костер
1969 (28 мая)	«Аякс» проиграл финал Кубка европейских чемпионов «Милану» (4:1)
1970	вернулся после травмы и начал выступать под 14-м номером; этот номер будет носить до конца профессиональной карьеры
1970 (29 ноября)	забил шесть голов по ходу разгромной победы над «АЗ'67» (8:1)
1971	признан футболистом года в Голландии и Европе; (2 июня) «Аякс» впервые в истории выиграл Кубок европейских чемпионов (2:1 в финале против «Панатинаикоса»); подписал 7-летний контракт с клубом
1972 (31 мая)	забил оба гола в финальном матче Кубка европейских чемпионов против «Интера» (2:0); также «Аякс» выиграл Межконтинентальный кубок

1973 (30 мая)	«Аякс» выиграл третий подряд Кубок европейских чемпионов (1:0 в финале против «Ювентуса»)
1973 (19 августа)	провел последний матч в составе «Аякса» перед переходом в «Барселону» за рекордную на тот момент сумму трансфера (около 2 миллионов долларов)
1974 (9 февраля)	у Кройффа родился сын Жорди; зарегистрировать ребенка пришлось в Амстердаме, так как в Испании имя «Жорди» находилось под запретом во времена режима Франко
1974 (17 февраля)	«Барселона» громит «Реал Мадрид» 5:0 на «Барнабеу» и выигрывает титул чемпиона Испании впервые с 1960 года
1974	вывел сборную Нидерландов в финал Чемпионата мира, который она проиграла сборной ФРГ со счётом 1:2; получил награду лучшему игроку турнира; в матче группового этапа против Швеции впервые продемонстрировал публике «разворот Кройффа»
1974 (декабрь)	футболист года в Европе
1977 (октябрь)	завершил карьеру в сборной
1978 (19 апреля)	«Барселона» выиграла Кубок короля (в финале побежден «Лас Пальмас» 3:1)
1978	сборная Нидерландов вновь доходит до финала чемпионата мира, где проигрывает Аргентине в дополнительное время (1:3); Кройфф на турнире не сыграл
1979	по совету Кройффа «Барселона» основала свою молодёжную академию – ЛаМасию

1979	перешёл в клуб «Лос-Анджелес Ацтекс»; получил награду лучшему игроку NASL
1980	перешёл в клуб «Вашингтон Дипломатс»
1980 (ноябрь)	вернулся в «Аякс», идущий в таблице на 8-м месте, в качестве технического советника; сезон «Аякс» завершает на втором месте
1981	перешёл в «Леванте» после того, как сорвался трансфер в «Лестер-Сити»
1981–1982	подписал контракт с «Аяксом» в качестве игрока; «Аякс» стал чемпионом Нидерландов
1983–1984	перешёл в стан принципиального соперника «Аякса» «Фейеноорд» после того, как «Аякс» не продлил с ним контракт; «Фейеноорд» сделал дубль, выиграв и чемпионат, и Кубок Нидерландов
1984	в пятый раз получил награду футболиста года в Голландии
1984 (13 мая)	завершил профессиональную карьеру
1985 (июнь)	присоединился к «Аяксу» в качестве технического директора (де-факто главного тренера команды)
1985–1987	«Аякс» выигрывает Кубок Нидерландов два года подряд
1987 (13 мая)	«Аякс» выиграл Кубок обладателей кубков (в финале обыгран «Локомотив Лейпциг» 1:0)
1988 (лето)	пришёл в «Барселону» главным тренером
1989 (10 мая)	«Барселона» выиграла Кубок обладателей кубков (в финале обыграла «Сампдорию» 2:0)
1990 (5 апреля)	«Барселона» выиграла Кубок короля

---

1991 (февраль)	лёт на операцию по коронарному шунтированию сердца
1992 (20 мая)	«Барселона» выиграла Кубок европейских чемпионов (1:0 в дополнительное время против «Сампдории»)
1993 (февраль/март)	«Барселона» выиграла Суперкубок Европы у бременского «Вердера» (3:2 по сумме двух встреч)
1991–1994	«Барселона» выигрывает Чемпионат Испании четыре сезона подряд
1996 (апрель)	уволен с поста главного тренера ФК «Барселона»
1997	основан Фонд Кройффа
1999	по итогам голосования признан лучшим футболистом Европы XX века, в голосовании за звание лучшего футболиста мира уступает только Пеле
1999	основан Институт Кройффа
2004	ФИФА включает его в список 100 величайших игроков мира из живущих
2009	открыт сотый Cruyff Court
2015 (октябрь)	Кройффу поставлен диагноз рак лёгких
2016 (24 марта)	умер в Барселоне в возрасте 68 лет

---



## ПРЕДИСЛОВИЕ

У меня нет дипломов колледжей и университетских квалификаций. Всё, чему я научился, я постиг благодаря опыту. После того как я потерял отца в 12-летнем возрасте, мою жизнь определял «Аякс». Сначала опосредованно, через моего отчима, который был служащим клуба, отвечавшим за состояние газона на стадионе; а позже моими тренерами Яни ван дер Веном и Ринусом Михелсом. Благодаря «Аяксу» я не просто стал более сильным и мастеровитым футболистом, я научился правильно себя вести.

Через своего тестя я приобретал опыт ведения финансовых дел. Когда я начинал карьеру, ни один футболист на планете никогда не слышал о маркетинге, а ведение бизнеса было чем-то абсолютно новым и незнакомым для меня. Но в мою жизнь вошёл человек, помогший мне с этим и подтянувший мои знания. Поскольку каждый раз, когда я решал, что могу всё сделать сам, всё тут же начинало рушиться. Это и не важно. Это часть жизни. В конечном итоге важно то, научил ли тебя чему-нибудь этот опыт или нет.

Я хочу подчеркнуть, насколько важна для меня семья. Не только родители, не только родственники жены, сама супруга, дети и внуки, но также все те люди, которые протянули мне руку помощи и привели в «Аякс» на том этапе моей жизни, когда я был очень хрупок и уязвим. Так что «Аякс» для меня тоже семья. Семья также повлияла на то, кем я являюсь сейчас. Благодаря ей я стал человеком с одним существенным недостатком, проявляющимся, когда речь заходит о футболе: я могу думать только о первом месте. Ни как игрок, ни как тренер я не способен делать что-либо на низком уровне. Я могу думать только в одном направлении: вверх. К лучшему из возможных исходов. Вот почему в конце концов мне пришлось остановиться. Я боль-

КРОМЕ ВСЕГО ПРОЧЕГО,  
Я ХОТЕЛ БЫ СКАЗАТЬ,  
ЧТО МОЯ ЖИЗНЬ ВСЕГДА  
ПРОЖИВАЛАСЬ МНОЙ  
С ОДНОЙ-ЕДИНСТВЕННОЙ  
ЦЕЛЮ – ДЕЛАТЬ СВОЁ  
ДЕЛО ВСЁ ЛУЧШЕ  
И СТАНОВИТЬСЯ  
ВСЁ СИЛЬНЕЕ.

## ХРОНОЛОГИЯ

ше не имел той физической формы, которая требуется для того, чтобы быть на вершине, а как только наступает такой момент, делать на поле тебе больше нечего. Но так как в психологическом отношении я был ещё силён, я стал тренером.

Кроме всего прочего, я хотел бы сказать, что моя жизнь всегда проживалась мной с одной-единственной целью – делать своё дело всё лучше и становиться всё сильнее. Ко всему, что я делал в своей жизни, я подходил именно так.

*Йохан Кройфф,  
март 2016*

ГЛАВА ПЕРВАЯ

# КОМАНДНЫЙ ИГРОК

---

